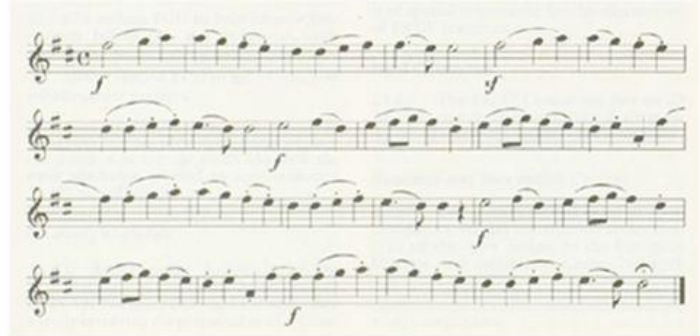


# Les symboles de l'Union européenne

Les symboles de l'Union européenne



Une devise :  
Unis dans la diversité



L'hymne européen



L'euro



Le drapeau européen



Journée de l'Europe, le 9 mai



Le drapeau européen



L'Hymne européen  
(Ôde à la joie)



La Journée de l'Europe



La monnaie



La devise  
« Unie dans la diversité »

**Le drapeau** européen tel que nous le connaissons aujourd'hui est né en 1955, lorsque le Conseil de l'Europe, qui défend les droits de l'homme et promeut la culture européenne, en fait son emblème. Cette institution ne fait pas partie de l'Union européenne, mais son drapeau, avec 12 étoiles couleur or sur fond bleu et formant un cercle en signe d'union, est par la suite adopté par l'UE. En 1983, le Parlement européen décide que ce drapeau, dont le nombre d'étoiles n'est que symbolique (il n'indique pas le nombre de pays membres mais symbolise la perfection et la plénitude), deviendra celui des Communautés européennes. Enfin, en 1985, les chefs d'État et de gouvernement des États membres font du drapeau l'emblème officiel des Communautés européennes, qui deviendront ensuite l'Union européenne.



**L'hymne** « L'Ode à la Joie », prélude du 4ème mouvement de la IXème symphonie composée en 1823 par Ludwig van Beethoven, est devenu l'hymne européen en 1972. Cette année-là, c'est toujours le Conseil de l'Europe qui l'adopte en premier. En 1985, les dirigeants européens décident d'en faire aussi l'hymne officiel de l'Union européenne. Sans paroles, il doit transmettre les idéaux de liberté, de paix et de solidarité que souhaite diffuser l'Europe. Aujourd'hui, cet hymne est joué lors des cérémonies officielles auxquelles participe l'Union européenne et, d'une manière générale, à l'occasion de tous les événements à caractère européen.



**Hymne européen**

L'Ode à la Joie « symbolise non seulement l'Union européenne, mais aussi l'Europe au sens large. Elle n'est pas destinée à remplacer les hymnes nationaux des pays de l'Union européenne mais à célébrer, par le langage universel de la musique, les valeurs et les idéaux de liberté, de paix et de solidarité qu'ils partagent »

Pierre-Robert Cloet,  
Kerstin Martel et Bénédicte Legué

**La Journée de l'Europe** est célébrée le 9 mai, en souvenir de la déclaration Schuman de 1950, véritable point de départ de la construction européenne. Le 9 mai 1950, le ministre des Affaires étrangères français, Robert Schuman, annonce en effet sa proposition de "placer l'ensemble de la production franco- allemande du charbon et d'acier sous une Haute Autorité commune". "L'Europe ne se fera pas d'un coup, ni dans une construction d'ensemble : elle se fera par des réalisations concrètes, créant d'abord une solidarité de fait", affirme-t-il. C'est le début de l'aventure européenne. Aujourd'hui, pour célébrer cette journée historique, les institutions de l'Union européenne ouvrent leurs portes au public début mai à Bruxelles et Strasbourg, tandis que les bureaux locaux de l'Union organisent un éventail d'activités et de manifestations.



**VILLAGE EUROPÉEN • ANIMATIONS  
CONCERTS • DÉBATS • STAND UP  
PROJECTIONS • NUIT DE L'EUROPE**

**FÊTE DE  
L'EUROPE** **2019**

CONCERTS GRATUITS :  
GARBANOTAS 🇪🇺  
STELLA 🇪🇺 • JUICY 🇪🇺  
KAZY LAMBIST 🇪🇺  
VILLAGERS 🇪🇺

11 MAJA, WARSZAWA

# PARADA SCHUMANA

WYBIERAMY EUROPE!



**La monnaie unique**, l'euro (€), naît en 1992, lorsque le traité de Maastricht propose la mise en place d'une monnaie unique dans l'Union européenne. Les pièces et billets sont introduits au 1er janvier 2002 dans les pays remplissant les conditions et aujourd'hui circulent dans 19 des 28 pays membres de l'UE. Ces pays forment la zone euro.



**La devise** Utilisée pour la première fois de façon officielle en 2000, la devise de l'Union européenne est : « Unie dans la diversité ». Elle a vu le jour à l'issue d'une opération lancée par le journal Ouest France en 1998, et en 2004 figure dans le traité établissant une Constitution pour l'Europe, puis dans l'acte final du traité de Lisbonne en 2009. Elle illustre la volonté de l'UE de faire en sorte que les différentes cultures, traditions et langues des Européens soient un atout pour le continent. Elle est d'ailleurs reproduite dans toutes les langues officielles de l'Union.

# Oda do radości

O Radości, iskro bogów,  
kwiecie elizejskich pól  
święta, na twym świętym progu  
staje nasz natchniony chór  
Jasność twoja wszystko zaćmi,  
złączy, co rozdzielił los.  
Wszyscy ludzie będą braćmi tam,  
gdzie twój przemówi głos.

Kto przyjaciel, ten niech zaraz  
stanie tutaj pośród nas,  
i kto wielką miłość znalazł,  
ten niech z nami dzieli czas,  
Z nami ten, kto choćby jedną duszę  
rozpłomienić mógł.  
Ale kto miłości nie zna,  
niech nie wchodzi tu na próg.

Patrz, patrz: wielkie słońce światem biegnie, sypiąc złote skry,  
jak zwycięzca, jak bohater – biegnij, bracie, tak i ty.  
Radość tryska z piersi ziemi, Radość pije cały świat.  
Dziś wchodzimy, wstępujemy na Radości złoty ślad.

Ona w sercu, w zbożu, w śpiewie,  
ona w splocie ludzkich rąk,  
z niej najlichszy robak czerpie,  
z niej najwyższy niebios krąg.  
Bracie, miłość niezmierna  
mieszka pod namiotem z gwiazd,  
całą ludzkość weź w ramiona  
i ucałuj jeszcze raz.

Wstańcie, ludzie, wstańcie wszędzie,  
ja nowinę niosę wam:  
na gwiazdzistym firmamencie miłość,  
miłość mieszka tam.  
Wstańcie, ludzie, wstańcie wszędzie,  
ja nowinę niosę wam:  
na gwiazdzistym firmamencie miłość,  
miłość mieszka tam!

# An die Freude

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen  
Eines Freundes Freund zu sein;  
Wer ein holdes Weib errungen  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur;  
Alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm gegeben  
und der Cherub steht vor Gott.

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum siegen.

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Muß ein lieber Vater wohnen.  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muß er wohnen.



# Ode to Joy

Joy, bright spark of divinity,  
Daughter of Elysium,  
Fire-inspired we tread  
Thy sanctuary.  
Thy magic power re-unites  
All that custom has divided,  
All men become brothers  
Under the sway of thy gentle wings.

Whoever has created  
An abiding friendship,  
Or has won  
A true and loving wife,  
All who can call at least one soul theirs,  
Join in our song of praise ;  
But any who cannot must creep tearfully  
Away from our circle.

All creatures drink of joy  
At nature's breast.  
Just and unjust  
Alike taste of her gift ;  
She gave us kisses and the fruit of the vine,  
A tried friend to the end.  
Even the worm can feel contentment,  
And the cherub stands before God !

Gladly, like the heavenly bodies  
Which He set on their courses  
Through the splendour of the firmament ;  
Thus, brothers, you should run your race,  
As a hero going to conquest.

You millions, I embrace you.  
This kiss is for all the world !  
Brothers, above the starry canopy  
There must dwell a loving Father.  
Do you fall in worship, you millions ?  
World, do you know your Creator ?  
Seek Him in the heavens !  
Above the stars must He dwell.

# Inno alla Gioia

Gioia, bella scintilla di Dio,  
figlia dell'Eliso,  
noi entriamo ebbri d'ardore,  
o Celeste, nel tuo santuario.  
I tuoi incanti ricongiungono  
quello che la moda ha rigidamente separato;  
tutti gli uomini divengono fratelli  
dove la tua dolce ala si posa.

Colui, al quale è toccata la grande ventura  
di essere amico di un amico,  
colui che ha ottenuto una dolce donna  
unisca alla nostra la sua gioia!  
Sì, chi anche soltanto un'anima  
può chiamare sua sulla terra!  
E chi non lo ha potuto si involi  
piangendo da questa riunione.

Tutti gli esseri suggono gioia  
dal petto della natura,  
tutti i buoni, tutti i cattivi,  
seguono la sua traccia rosea.  
Essa ci ha dato baci e uve,  
un amico provato fino alla morte;  
Anche al verme è stata data la voluttà  
e il cherubino sta innanzi a Dio.

Lieti,  
come i suoi soli volano  
per il magnifico piano del cielo, percorrete,  
o fratelli, il vostro cammino gloriosamente,  
come un eroe verso la vittoria.

Siate avvinti, o milioni!  
Questo bacio al mondo intero!  
Fratelli, sopra la volta stellata  
deve abitare un caro Padre.  
Vi prosternate, o milioni?  
Senti tu il Creatore, o mondo?  
Cercalo sopra la volta stellata!  
Egli deve abitare sopra le stelle!

# Oda a la Alegría

Alegría, hermosa llama de los Dioses,  
hija del Eliseo.  
Entramos, oh celeste deidad, en tu templo  
ebrios de tu fuego.  
Tu hechizo funde de nuevo  
lo que los tiempos separaron.  
Los hombres se vuelven hermanos  
allí por donde reposan tus suaves alas.  
Quien haya tenido la dicha  
de poder contar con un amigo,  
quien haya logrado conquistar a una mujer amada,  
que su júbilo se una al nuestro.  
Aún aquel que pueda llamar suya  
siquiera a un alma sobre la tierra.  
Más quien ni siquiera esto haya logrado,  
¡que se aleje llorando de esta hermandad!  
Todos los seres beben de la alegría  
del seno abrasador de la naturaleza.  
Los buenos como los malos,  
siguen su senda de rosas.  
Ella nos da besos y vino  
y un fiel amigo hasta la muerte,  
al gusano le concedió la voluptuosidad,  
al querubín, la contemplación de Dios.  
Volad alegres como sus soles  
a través del inmenso espacio celestial,  
seguid, hermanos, vuestra órbita,  
alegres como héroes en pos de la victoria.

¡Abrazaos millones de hermanos!  
Que este beso envuelva al mundo entero!  
Hermanos! Sobre la bóveda estrellada  
habita un Padre bondadoso!  
¿Flaqueáis, millones de criaturas?  
¿No intuyes, mundo, a tu Creador?  
Búscalo a través de la bóveda celeste,  
¡Su morada ha de estar más allá de las estrellas!

# Hino à Alegria

Alegria, centelha de imortal chama,  
Filha do Eliseu!  
Ébrios de fogo, deusa celestial,  
Invadimos teu santuário!  
Deixa que tua magia reúna  
Todos os que as leis da terra dividem;  
Todos os homens serão irmãos,  
Sob tuas ternas e amplas asas.

Aquele que teve a boa sorte  
De ser amigo de um amigo,  
Aquele que conquistou uma nobre mulher,  
Deixem-no associar-se ao nosso júbilo!  
E também aquele que pode chamar sua  
Uma outra alma.  
Mas deixem também em isolado pranto  
Quem jamais conseguiu tanto.

Todo ser vivente extrai  
Alegria do amplo seio da natureza;  
Todos os bons homens e os maus também  
Procuram-na em ansiada busca.  
E beijos e vinho ela oferece  
Aos que, firmes, ficaram na morte.  
O verme recebe a alegria da vida  
E os anjos habitam com Deus!

Alegres como sóis incandescentes  
Que cruzam, gloriosos, os espaços celestiais,  
Correi, irmãos, por vossos caminhos,  
Alegres como cavaleiros vitoriosos.

O amor se expande a milhões sem conta,  
Lança um beijo ao mundo inteiro!  
Por certo, acima das estrelas do céu  
Um Pai bondoso tem sua morada!  
Prostrai-vos ante Ele, milhões!  
Sentem, ó mundo, teu Construtor?  
Procura-o acima das estrelas do céu,  
Acima delas estão Seus pavilhões.

# Ode à la joie

Joie ! Joie ! Belle étincelle divine,  
Fille de l'Elysée,  
Nous entrons l'âme enivrée  
Dans ton temple glorieux.  
Ton magique attrait resserre  
Ce que la mode en vain détruit ;  
Tous les hommes deviennent frères  
Où ton aile nous conduit.

Si le sort comblant ton âme,  
D'un ami t'a fait l'ami,  
Si tu as conquis l'amour d'une noble femme,  
Mêle ton exultation à la nôtre !  
Viens, même si tu n'aimas qu'une heure  
Qu'un seul être sous les cieux !  
Mais vous que nul amour n'effleure,  
En pleurant, quittez ce chœur !

Tous les êtres boivent la joie,  
En pressant le sein de la nature  
Tous, bons et méchants,  
Suivent les roses sur ses traces,  
Elle nous donne baisers et vendanges,  
Et nous offre l'ami à l'épreuve de la mort,  
L'ivresse s'empare du vermisseau,  
Et le chérubin apparaît devant Dieu.

Heureux,  
tels les soleils qui volent  
Dans le plan resplendissant des cieux,  
Parcourez, frères, votre course,  
Joyeux comme un héros volant à la victoire!

Qu'ils s'enlacent tous les êtres !  
Ce baiser au monde entier !  
Frères, au-dessus de la tente céleste  
Doit régner un tendre père.  
Vous prosternez-vous millions d'êtres ?  
Pressens-tu ce créateur, Monde ?  
Cherche-le au-dessus de la tente céleste,  
Au-delà des étoiles il demeure nécessairement



Travail effectué dans le cadre du projet Erasmus+  
Prezentacja wykonana w ramach projektu Erasmus+

## Unis en Europe 2018-2020 Zjednoczeni w Europie 2018-2020

---



### Auteurs / Autorki:

Karolina Wąs, Ewa Obrębska Oliwia Ozabor, Oliwia Zięba

Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 7 ul. Złoty Róg 30 30-095 Kraków [www.zso7.pl](http://www.zso7.pl)

**Publikacja została sfinansowana z funduszy Komisji Europejskiej w ramach programu Erasmus+**

Publikacja została zrealizowana przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko jej autorów i Komisja Europejska oraz Narodowa Agencja Programu Erasmus+ nie ponoszą odpowiedzialności za jej zawartość merytoryczną.

PUBLIKACJA BEZPŁATNA